

جامعة البليدة 2 - الجزائر

كلية الآداب واللغات

مجلة

الآداب واللغات

مجلة علمية أكاديمية فصلية محكمة

تعنى بقضايا الآداب وعلوم اللغة

العدد الخامس: جمادى الأول 1435 هـ الموافق لـ: مارس 2014

ر- د- م - د: 2335-1713 - رقم الإيداع القانوني: 2013-5352

مجلة الآداب واللغات
مجلة علمية أكاديمية فصلية محكمة
تصدر عن كلية الآداب واللغات
جامعة البليدة 2 - الجزائر
تعنى بقضايا الآداب وعلوم اللغة

الرئيس الشرفي

أ.د: السعيد بومعيزة - رئيس جامعة البليدة 2

مدير المجلة

د. دليلة براكني - عميدة كلية الآداب واللغات

رئيس التحرير: د. جويذة عباس

أمانة التحرير: د. سعيد بوخاوش

هيئة التحرير

د. سيد علي صحراوي: قسم اللغة الفرنسية

عبد الحلیم ریوقی: قسم اللغة العربية

ریبعة بغدادی: قسم اللغة الإنجليزية

لامية موسى: قسم اللغة الإيطالية

حقوق الطبع محفوظة

ر. د. م. د: 1713-2335 - رقم الإيداع القانوني: 2013-5352

عنوان المجلة: مجلة الآداب واللغات، كلية الآداب واللغات، جامعة البليدة 2، العفرون، البليدة، الجزائر
الهاتف: 020-58-01-35-01 الناسوخ: 05-01-25-025، البريد الإلكتروني: rll.ub2@gmail.com

ملاحظة : المادة التي تصل إلى المجلة لا ترجع إلى أصحابها، سواء نشرت أم لم تنشر .

الهيئة العلمية للمجلة:

- أ.د: محمد السعيد عبدلي. قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2
- أ.د: عمار ساسي. قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2
- أ.د: محجوب بلمحجوب. قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2
- أ.د: نصر الدين بوحساين. قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2
- أ.د. بو عبد الله لعبيدي ، قسم اللغة العربية ، جامعة البليدة 2.
- أ.د: مليكة كباس. قسم اللغة الفرنسية، جامعة البليدة 2
- أ.د: أمينة بقاط. قسم اللغة الفرنسية، جامعة البليدة 2
- د: دليلة براكني. قسم الإنجليزية، جامعة البليدة 2
- د. خليفة قرطي. قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2
- د. مجيد توزويرت. قسم الإيطالية، جامعة البليدة 2
- د. علي حميداتو، قسم اللغة العربية ، جامعة البليدة 2.

قواعد النشر في المجلة

تخضع المقالات والدراسات التي تنشر في هذه المجلة للشروط الآتية:

- أن يكون النص المرسل جديدا ، ولم يسبق نشره
 - أن تتوفر فيه شروط البحث العلمي ومعايره
 - يجب ألا يزيد عدد صفحاته عن 20 صفحة، ولا يقل عن 10 صفحات
 - يكتب النص على ورقة A4 بحجم الخط 14 SIMPLIFIED ARABIC أو 12 TIMES NEW ROMAN ويرسل مرفقا بقرص مضغوط (WORD)
 - يتصدر المقال : العنوان، وأسفله إلى اليسار : اسم المؤلف ودرجته العلمية، ومؤسسة الانتماء
 - يذيل النص بهوامش ، وتكون الإحالات مسلسلة بأرقام من 1 إلى 100، وتوضع في آخر البحث
 - يصحب المقال بملخص بلغة غير لغة نص المقال في حدود 100-150 كلمة، وإذا كان المقال باللغة الأجنبية ينبغي أن يكون الملخص باللغة العربية
 - وجب ذكر المصدر الأصلي للأعمال المترجمة، وإرفاق النص المترجم بنسخة للنص الأصلي، وأن تكون له قيمة علمية وغير مترجم فيما سبق.
 - يرسل صاحب المقال نبذة مختصرة عن سيرته العلمية
 - تعرض المقالات المرسلة على الهيئة العلمية للمجلة للتحكيم وتقديم الخبرة
 - لا ترد أصول البحوث والدراسات التي تصل المجلة سواء نشرت أو لم تنشر
 - المقالات المنشورة لا تعبر إلا عن آراء أصحابها ولا تعبر عن رأي المجلة
 - توجه جميع المقالات عبر العنوان الإلكتروني للمجلة
- كلية الآداب واللغات جامعة البليدة 2، العفرون، البليدة، الجزائر.
ر11.ub2@gmail.com أو مباشرة إلى العنوان مجلة الآداب واللغات، كلية

مجلة الآداب واللغات

مجلة علمية فصلية محكمة

العدد الخامس: جمادى الأول 1435 هـ الموافق لـ: مارس 2014

محتويات العدد

9	هيئة التحرير	الافتتاحية
11	أ.د. الطاهر توات جامعة الجزائر 2	المترجمون والباحثون وفوضى النص المترجم
21	الدكتور: حفيظ ملواني جامعة البليدة 2	مقاصد النظرية التأويلية في الأدب
35	د. خليفة قرطي جامعة البليدة 2	القصدية الرمزية في قصتي : "الزنجية والضابط و الحوت لا يأكل" للطاهر وطار
45	محمد بن منوفي. جامعة الجزائر 2	ملامح من النقد القديم
55	د. شفيقة العلوي المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة الجزائر	آلية الربط في نظرية الربط العاملي لنوام تشومسكي وإسقاطاتها على قانون العطف النحوي - مقارنة وصفية تحليلية -
71	د. محي الدين بن عمّار جامعة البليدة 02	البلاغة الأسلوبية للأدوات ثَمًا، لولا، كلما الشرطية غير الجازمة في سورة الإسراء

85	د . سعيد بوخاوش جامعة البليدة 2	الملكة اللغوية في النظرية الخلدونية مفهومها و أهم خصائصها
97	د.كواري مبروك جامعة بشار	اللغة الصوفية وانزياح الدلالة
113	د عيساني بلقاسم جامعة المدية	أدوات الحفر المنهجي الدرديدي : التناص والتفكيك
131	أ. حنطابلي زوليخة جامعة المدية	التكرار في شعر سيدي لخضر بن خلوف. [دراسة أسلوبية في الشعر الشعبي]

Nozioni di mansuetudine, accortezza e assennatezza tra il De Principatibus e Kalila e Dimna.	CHEKALIL Aicha Université Blida 2	152
Loss of Meaning in Translation The Case of the Qur'an Synonymous Terms	Med Redha BOUCHAMA Université Blida 2	173

الافتتاحية

الحمد لله و الصلاة والسلام على رسول الله وبعد ..

يأتي العدد الخامس من مجلة الآداب و اللغات وقد انقضى عام منذ ميلادها .. يأتي هذا العدد في ظل التحولات التي تشهدها كلية الآداب و اللغات من حيث هيكلتها و إرساء أسسها على جميع الأصعدة : العلمية و البيداغوجية و الإدارية ، و من حيث تزايد عدد المؤطرين ، و من حيث عدد الطلبة الذي صار يتزايد في كل سنة ، إذ تشهد الكلية إقبالا متزايدا على اللغات الأجنبية لما لتعلمها من أهمية بالغة على المستويات المعرفية و الاقتصادية و الثقافية .

و تحقيقا للأهداف التي سطرته إدارة الكلية و التي من بينها تكوين المؤطرين نظرا للعجز الكبير الذي تعاني منه منذ سنوات ، و نظرا لكون عملية التكوين الجيد تتجاوز المدرجات و القاعات إلى أنشطة علمية و فكرية مكاملة، تعمل إدارة الكلية على تشجيع المبادرات الفردية و الجماعية في التحضير للندوات و الأيام الدراسية و المنتقيات الوطنية و الدولية .. كما أنها فتحت أبوابا في مجال النشر على غرار صفحات "مجلة الآداب و اللغات" التي هي فضاء علمي أكاديمي يعنى بالدراسات الأدبية و النقدية و اللسانية في كل اللغات الموجودة بالكلية ، يجد الأستاذ الباحث فيها مجالا لنشر أبحاثه و التي تعود بالفائدة على الأساتذة و الطلبة .

لا شك أن الطالب أو الأستاذ ، أي كان العلم الذي يدرسه أو يدرسه يحتاج إلى اللغة ، لأنها الميزان الدقيق الذي يزن به كفاءته، و لأنها الرابط بين الفكر و العلم ، لذا نرى ضرورة تعلمها و إتقانها قراءة و كتابة ، و بالمقابل ينبغي إتقان اللغة العربية لأنها الوسيلة التي نعبر بها عن أفكارنا و مشاعرنا و عواطفنا ، و الوسيلة التي ننقل بواسطتها ما نقرأه تعبيرا و كتابة . من هنا كان لزاما أن يتابع الطالب الجامعي في مختلف التخصصات دراسة اللغة العربية ، و قد يكون القائمون على نظام الدراسة في ل . م . د . على مستوى الجامعات قد وعوا ذلك ، مع الاعتراف بأن كل التخصصات بحاجة ماسة إلى اللغة العربية و لكن بمستويات متفاوتة، و لا شك أن طالب التخصصات النظرية (الآداب و اللغات و الحقوق و العلوم الاجتماعية و الإنسانية و الاقتصادية ..) بحاجة إلى اللغة العربية و لغة أجنبية على الأقل .

إن مجلة الآداب و اللغات بمسيرتها الثابتة تعمل جاهدة على الارتقاء بالبحث العلمي في اللغة العربية و اللغات الأجنبية .

إن المواضيع المنشورة في هذا العدد متنوعة ، و قد كان لأساتذة الدراسات اللسانية و الأدبية الحظ الأوفر من المشاركات ، و تدعو هيئة التحرير إلى مزيد من البحث و التواصل ، كما تدعو الباحثين في أقسام اللغات الأجنبية إلى مزيد من المساهمة قصد إثراء هذا الفضاء العلمي ، و تتقدم بالشكر إلى كل الخبراء الذين حكموا هذه الدراسات على كثرة أعمالهم و انشغالاتهم .

نأمل أخيرا أن يجد الباحث في هذا العدد مجالا لتوسيع آفاقه العلمية و المعرفية .

هيئة التحرير .

